



# Multilingual Resources to Help Court Users

Digital Guide to Available Materials



JUDICIAL COUNCIL  
OF CALIFORNIA



The Judicial Council of California has developed a suite of multilingual resources and materials to help court users **understand language access services** and **navigate basic court processes**.

Materials include short explainer videos, public service announcements, and infographic flyers and brochures in **English** and **8 other languages**.

**¿NECESITO UN INTÉRPRETE EN LA CORTE?**

Si tiene que ir a la corte y no habla ni entiende el inglés muy bien, es posible que necesite la ayuda de un intérprete en la corte.

**¿POR QUÉ NECESITO UN INTÉRPRETE EN LA CORTE?**

Incluso si habla inglés bien para situaciones de la vida diaria, el lenguaje legal utilizado en casos en la corte puede ser muy difícil de entender. Un intérprete de la corte le ayuda a comunicarse con la corte en el idioma que se sienta cómodo hablando.

**¿QUIÉNES SON LOS INTÉRPRETES DE LA CORTE?**

Los intérpretes de la corte están especialmente capacitados para ayudarle en la corte. Un intérprete de la corte:

- Habla inglés y su idioma extremadamente bien
- Conoce las palabras legales en ambos idiomas
- Entiende los procesos de la corte

**¿QUÉ ES LO QUE HACE UN INTÉRPRETE DE LA CORTE?**

Un intérprete de la corte va a interpretar todo lo que se dice en la corte. Va a interpretar en su idioma lo que el juez y el personal de la corte digan y van a interpretar en inglés todo lo que usted diga.

Un intérprete de la corte no le dará consejos legales. No puede responder a sus preguntas o explicarle lo que está ocurriendo en la corte. Solo puede interpretar sus preguntas de manera que el juez u otros puedan contestarlas.

**¿DÓNDE PUEDO CONSEGUIR UN INTÉRPRETE DE LA CORTE?**

Dígale al secretario, tan pronto como sea posible, que necesita un intérprete. En muchos casos, la corte podrá conseguirle un intérprete gratis. En algunos casos, es posible que tenga que traer su propio intérprete. Visite <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm> para más información sobre cómo buscar un intérprete capacitado y calificado.

**¿PUEDO LLEVAR UN AMIGO O MIEMBRO DE LA FAMILIA PARA QUE ME INTERPRETE?**

- Un amigo o miembro de la familia puede ayudarle fuera de la sala de audiencias.
- Dentro de la sala de audiencias, en muchos casos, el tribunal podrá conseguirle un intérprete gratis. En algunos casos, es posible que tenga que traer su propio intérprete. Si eso ocurre, busque a alguien que esté capacitado y calificado. No lleve a alguien menor de 18 años para que interprete para usted.

Visite <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm> para más consejos e información sobre los intérpretes de la corte.

JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA



**如何与法庭口译员合作**

如果你必须出庭但不会说英语或者不太懂英语，那么会资格的法庭口译员可以帮助你平常说的语言与法庭沟通。以下是一些帮助你与法庭口译员合作的提示：

- 1 说话要慢**  
以正常速度说话，甚至比平常更慢一点，这样口译员才能跟上你。如果口译员做手势让你说慢一点，要暂停或慢一点。不要停止说话。
- 2 只能用你的语言说话**  
即使你懂一些英语，也只能用你的语言说话，以避免混淆。
- 3 只聆听口译员说话**  
不要试图同时听英语，因为你可能会错过重要的信息。
- 4 说话要清楚而直接**  
直接对着向你说话的人说话，例如法官或律师。而且说话一定要大声和清楚，让法官和口译员都能听到你的声音。
- 5 如果你听不到或不明白，要告诉法官**  
如果你听不到或不明白，要马上告诉法官。除非你说出来，没有人会知道你不懂。

有关与法庭口译员合作的更多提示和信息，请访问 [www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm](https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm)。

JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA



# Topics Include:

- Working with Court Interpreters
- How to Serve Legal Papers
- Preparing for a Small Claims Case
- Information on Fee Waivers

# Languages Include:

English | Cantonese | Farsi | Korean | Mandarin | Russian |  
Spanish | Tagalog | Vietnamese



# Tips for Use

- Post on your website
- Share on your social media channels
- Print and distribute hard-copy materials
- Include on local kiosks
- Share with other community organizations and justice partners





# All materials are ready to download and use!

You can access the materials by going to the Judicial Council's [Language Access Toolkit](#) and clicking "View Resources" under the [Public Outreach](#) tab.

Watch [this video](#) for more information



JUDICIAL COUNCIL  
OF CALIFORNIA

If you have any questions regarding the multilingual resources, contact  
Ms. Elizabeth Tam-Helmuth of the California Judicial Council at  
[elizabeth.tam@jud.ca.gov](mailto:elizabeth.tam@jud.ca.gov).

